

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chHain)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chHaino66

Édition critique

1259, octobre.

Type de document: Charte: vente.

Objet: Vente par dame Houdiart, veuve du seigneur Mahieu d'Ere, ainsi que par Mahieu et Jean, ses fils, et Agnès, sa fille, au seigneur Gilles d'Ere de leur maison et de ses dépendances sis à Chercq.

Auteur: Non annoncé.

Disposant: Houdiart, veuve du seigneur Mahieu d'Ere, Mahieu et Jean, ses fils, et Agnès, sa fille.

Bénéficiaire: Le seigneur Gilles d'Ere.

Autres Acteurs: Acte passé devant les échevins de Chercq.

Support: Parchemin. Au bord inférieur, la partie supérieure de la devise «CHYROGRAPHM» (sic).

Lieu de conservation: Archives de l'évêché de Tournai (cure de Chercq, I, 15).

Édition antérieure: Ruelle, 1984, Documents linguistiques de la Belgique romane. I. Hainaut, p. 87.

Transcription de la charte

1 Çou sacent chil ki cest escrit veront *et* oront **2** que medame
 Houdiars, \2 li feme mon segneur Mahiu d'Ere, ki fu, *et* Mahius *et*
 Jehans, si doi \3 fil, *et* demisiele Angniés, se fille, ont vendut *et*
 werpit *et* clamet \4 quite *par* devant les eskievins de Cerк **3** à-mon
 segneur Gillion \5 d'Ere **4** leur manage *et* tout l'iestre, si com il siet
 devant *et* deriere \6 en-toutes costes au-masiç, *et* leur pret *et* leur
 tiere *et* leur rentes, \7 tout ensi com il les avoient en-le poestet *et* en
 le justice de Cerк, \8 quanque il en-i-ont. **5** *Et* pour çou que çou-soit
 couneute cose *et* fer\9me *et* estable *et* que, *par* allongement de tans
 ne-*par* remuement de gens, \10 ne-soit mis en oubliance, si en-est
 cirografies fes *et* livrés en le-main \11 des eskievins de Cerк, en-qui
 poesté chil iretage gissent, Andrius de \12 Cerк, Colars li-Porkiers,
 Simons li-Monsniers, Alars de-Vaus, Amés li \13 Naviieres, Sohiers
 li-Fruitiers, Paiens de le-Ture. Tout cist i furent \14 com eskievin. **6**
 Ce-fu fait au-Frasne, \15 devant le-porte del masiç, en l'an del \16
 Incarnation Jhesu Crist ·MCC. *et* ·LIX., el mois d'octobre.